

N SERIES
WHEN THEY SEE US

CREATED BY
Ava DuVernay

FRANCAIS

EPISODE 1.01

"Part One"

Au printemps 1989, cinq garçons de couleur différente sont arrêtés, interrogés et forcés à confesser les attaques violentes d'une femme à Central Park.

WRITTEN BY:
Julian Breece | Ava DuVernay | Robin Swicord

DIRECTED BY:
Ava DuVernay

ORIGINAL BROADCAST:
31.05.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

MAIN EPISODE CAST

Asante Blackk	...	Young Kevin Richardson
Caleel Harris	...	Young Anton McCray
Ethan Herisse	...	Young Yusef Salaam
Jharrel Jerome	...	Korey Wise
Marsha Stephanie Blake	...	Linda McCray
Marquis Rodriguez	...	Young Raymond Santana
Kylie Bunbury	...	Angie Richardson
Aunjanue Ellis	...	Sharon Salaam
Vera Farmiga	...	Elizabeth Lederer
Felicity Huffman	...	Linda Fairstein
John Leguizamo	...	Raymond Santana Sr.
Niecy Nash	...	Delores Wise
Michael Kenneth Williams	...	Bobby McCray
Len Cariou	...	Robert Morgenthau
Famke Janssen	...	Nancy Ryan
William Sadler	...	Michael Sheehan
Suzanne Douglas	...	Grace Cuffee
Storm Reid	...	Lisa
Alexandra Templer	...	Trisha

1

00:00:06,172 --> 00:00:09,843
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:12,929 --> 00:00:16,599
HARLEM
19 AVRIL 1989

3

00:00:22,272 --> 00:00:25,108
Tron ! Viens manger
avant que je retourne bosser.

4

00:00:27,736 --> 00:00:30,071
- T'as la page sports ?
- Oui, t'as vu ?

5

00:00:30,447 --> 00:00:32,032
Les Yankees ont sorti Gary Ward.

6

00:00:32,115 --> 00:00:33,825
Il a gagné deux matchs des étoiles.

7

00:00:33,908 --> 00:00:34,743
Comme toi.

8

00:00:34,826 --> 00:00:36,536
Ouais, mais c'est pas juste.

9

00:00:37,078 --> 00:00:39,831
Il a dû en avoir marre.
Il voulait changer.

10

00:00:40,498 --> 00:00:42,208
Il ira dans une autre équipe.

11

00:00:42,292 --> 00:00:43,668
Mais pas celle des Yankees.

12

00:00:44,169 --> 00:00:45,503
Mais je le soutiens encore.

13

00:00:45,837 --> 00:00:47,714

Si c'est pas un Yankee, pas la peine.

14

00:00:48,423 --> 00:00:49,424
T'es dur, Tron.

15

00:00:49,799 --> 00:00:51,051
Je dis ça comme ça.

16

00:00:51,134 --> 00:00:52,802
Pas de frites pour les traîtres.

17

00:00:52,886 --> 00:00:55,555
Je suis pas un traître.
Je suis fair-play.

18

00:00:55,638 --> 00:00:57,849
- Tu comprends ?
- D'accord, on verra.

19

00:00:59,225 --> 00:01:02,896
D'habitude je laisse les autres
prendre les devants,

20

00:01:02,979 --> 00:01:05,398
mais aujourd'hui,
je me suis donné à fond

21

00:01:05,482 --> 00:01:06,649
et j'ai réussi.

22

00:01:06,733 --> 00:01:08,693
Et je sens que si je continue,

23

00:01:08,777 --> 00:01:10,945
je peux être première trompette.
Vraiment.

24

00:01:11,738 --> 00:01:13,615
Et tu as bien joué aujourd'hui.

25

00:01:14,866 --> 00:01:16,785
Ton cours de musique est fini.

26

00:01:17,202 --> 00:01:18,453
Tu es un homme libre.

27

00:01:18,745 --> 00:01:20,580
Ne gâche pas ces vacances, Kev.

28

00:01:21,289 --> 00:01:22,749
On se repose en vacances.

29

00:01:22,832 --> 00:01:25,126
Si tu te reposais en faisant la vaisselle

30

00:01:25,210 --> 00:01:26,586
- avant que Maman rentre.
- OK.

31

00:01:26,669 --> 00:01:28,379
Je finis tard. M'attends pas.

32

00:01:28,463 --> 00:01:29,339
D'accord.

33

00:01:30,381 --> 00:01:33,718
Allez, ma puce, un poulet au Kennedy.

34

00:01:33,802 --> 00:01:36,721
- T'as tout le temps faim.
- Et toi, jamais.

35

00:01:37,013 --> 00:01:38,306
Car je mange le midi.

36

00:01:38,389 --> 00:01:39,390
À l'école.

37

00:01:39,557 --> 00:01:40,517
C'est pour ça.

38

00:01:41,601 --> 00:01:42,602
Regarde-moi.

39

00:01:42,894 --> 00:01:45,396
Et si tu venais plus souvent à l'école,

40

00:01:45,814 --> 00:01:48,274
on passerait plus de temps ensemble.

41

00:01:51,277 --> 00:01:54,781
J'attendais que tu sortes
pour qu'on aille manger ensemble.

42

00:01:55,031 --> 00:01:56,658
Tout est meilleur avec toi.

43

00:01:58,493 --> 00:02:01,204
Allons au Kennedy.
S'il te plaît. D'accord ?

44

00:02:02,163 --> 00:02:03,581
Calme-toi.

45

00:02:03,665 --> 00:02:06,709
N'arrivons pas en premier.
Laissons Sharene entrer, et...

46

00:02:06,918 --> 00:02:08,795
- me chercher.
- Oh, mec.

47

00:02:08,878 --> 00:02:10,839
T'es pas son genre... Tu fais quoi ?

48

00:02:10,922 --> 00:02:13,758
T'es pas son genre, Ray.
Son genre, c'est Nick.

49

00:02:13,842 --> 00:02:15,552
La fête commence qu'à 21 h...

50

00:02:15,802 --> 00:02:16,761
Quelle heure il est ?

51

00:02:17,053 --> 00:02:19,806
Mec, t'as vu la montre.
Pourquoi tu demandes ?

52

00:02:19,889 --> 00:02:22,684
- Allons...
- Oh, mec, fais gaffe avec ça !

53

00:02:23,935 --> 00:02:27,021
Très drôle. Vous blaguez.
Où sont vos montres ?

54

00:02:27,105 --> 00:02:28,106
C'est quoi ?

55

00:02:28,189 --> 00:02:29,566
Ils vont chez Sharene ?

56

00:02:29,649 --> 00:02:31,442
Je sais pas. Que se passe-t-il ?

57

00:02:32,277 --> 00:02:33,695
Ils sont partis tapager.

58

00:02:57,218 --> 00:02:59,512
- Allons-y samedi.
- Va pour samedi.

59

00:02:59,762 --> 00:03:01,598
Deondre vient vers nous ?

60

00:03:02,182 --> 00:03:03,641
Yo, Kane !

61

00:03:04,267 --> 00:03:06,811
Non, c'est Sal Morris. Il est cool.

62

00:03:06,895 --> 00:03:08,855
Allez, mec. On va au parc. Venez.

63

00:03:16,529 --> 00:03:18,948

- Mais t'avais pas faim.
- Maintenant, si.

64

00:03:20,366 --> 00:03:22,660
J'ai dit "T'as faim, Bébé ?"
et t'as dit non.

65

00:03:22,744 --> 00:03:24,787
Je sais ce que j'ai dit, Korey.

66

00:03:24,871 --> 00:03:27,290
Et là, tu piques toute ma bouffe.

67

00:03:27,665 --> 00:03:29,959
Polo ! Viens, on va au parc !

68

00:03:30,460 --> 00:03:32,128
Allez ! Viens maintenant !

69

00:03:32,212 --> 00:03:33,713
- T'avais pas faim ?
- Viens !

70

00:03:33,796 --> 00:03:34,631
Mais...

71

00:03:34,714 --> 00:03:36,132
- Je vais voir...
- Non !

72

00:03:36,216 --> 00:03:38,551
- Korey, sérieux ?
- Je reviens de suite !

73

00:03:38,635 --> 00:03:42,096
- Non, Korey !
- Juste dix minutes. Promis. Bouge pas.

74

00:03:42,180 --> 00:03:44,098
- Dix minutes.
- Allons-y !

75

00:03:46,226 --> 00:03:47,393
Cinq minutes, bébé.

76
00:03:56,110 --> 00:03:57,070
Hé, yo !

77
00:03:58,238 --> 00:03:59,906
Ils font quoi, tu crois ?

78
00:04:00,365 --> 00:04:01,824
Je sais pas. Allons au stade.

79
00:04:03,660 --> 00:04:05,870
À plus. J'ai une partie qui m'attend.

80
00:04:59,716 --> 00:05:01,342
Je sais pas. J'ai ce nouveau...

81
00:05:04,679 --> 00:05:07,098
Hé ! Vous voyez ça ?

82
00:05:17,066 --> 00:05:18,026
Yo !

83
00:05:18,234 --> 00:05:19,485
Hé, mec, attention !

84
00:05:24,240 --> 00:05:25,283
Dégage !

85
00:05:46,137 --> 00:05:47,555
Tu veux quoi ?

86
00:05:54,520 --> 00:05:55,646
Tu vas faire quoi ?

87
00:05:55,813 --> 00:05:58,274
Des blancs m'ont chopé dans le Bronx
l'autre jour.

88
00:05:58,358 --> 00:05:59,942

Mec, il joue pas là.

89

00:06:04,322 --> 00:06:05,239
Lève-toi !

90

00:06:05,782 --> 00:06:07,742
- Bien fait pour ta gueule.
- Allez !

91

00:06:09,285 --> 00:06:11,704
Police secours 414, où est l'urgence ?

92

00:06:11,788 --> 00:06:14,582
- Police ! Courez !
- ... 30 à 40 garçons noirs

93

00:06:14,665 --> 00:06:16,084
- dans Central Park...
- Viens !

94

00:06:16,167 --> 00:06:18,503
...au niveau de la 100e sur East Drive.

95

00:06:18,586 --> 00:06:22,131
... par un groupe
de sept jeunes hispaniques...

96

00:06:22,215 --> 00:06:24,092
Ils se dispersent.

97

00:06:24,592 --> 00:06:26,969
Quatre ou cinq adolescents noirs

98

00:06:27,387 --> 00:06:31,724
auraient utilisé une arme, une batte,
ou un bâton.

99

00:06:32,725 --> 00:06:35,770
Le groupe se dirige vers la 107e rue.

100

00:06:36,562 --> 00:06:39,232
Où a eu lieu l'agression au nord ?

101
00:06:39,315 --> 00:06:41,734
Au 96 sur West Drive.

102
00:06:42,235 --> 00:06:44,570
- Ils allaient vers le nord.
- Le nord ?

103
00:06:44,654 --> 00:06:46,030
Ils viennent vers nous.

104
00:06:49,909 --> 00:06:51,828
- Police !
- Les flics ! Courez !

105
00:06:52,870 --> 00:06:55,081
- Arrêtez !
- ... ils escaladent le mur.

106
00:06:55,873 --> 00:06:57,708
- Descendez !
- Arrêtez !

107
00:07:04,090 --> 00:07:06,884
Arrêtez tout de suite !
Tout de suite, bordel !

108
00:07:10,221 --> 00:07:11,097
Allez !

109
00:07:15,643 --> 00:07:19,188
- Arrête, espèce d'animal !
- Arrêtez ! J'ai rien fait !

110
00:07:20,273 --> 00:07:21,774
- Arrêtez...
- Tron !

111
00:07:41,586 --> 00:07:43,421
Opérateur, 14-Charlie-7.

112
00:07:43,838 --> 00:07:46,924

On a un 10-92 sur la 42e rue Ouest

113

00:07:47,008 --> 00:07:48,301
à l'est de Broadway.

114

00:07:48,551 --> 00:07:49,886
Un garçon blanc...

115

00:07:50,678 --> 00:07:51,512
Bonjour.

116

00:07:51,888 --> 00:07:53,473
- C'est moche ?
- Ouais.

117

00:07:53,890 --> 00:07:57,268
Une femme blanche gravement blessée
au visage et au corps.

118

00:07:58,561 --> 00:07:59,937
Attention où vous marchez.

119

00:08:00,062 --> 00:08:02,106
- La presse est là ?
- Pas encore.

120

00:08:12,283 --> 00:08:14,202
- Elle est encore en vie ?
- Oui.

121

00:08:20,958 --> 00:08:23,503
Qu'est-ce qu'elle foutait là, bordel ?

122

00:08:26,672 --> 00:08:28,508
On l'a trouvée à quelle heure ?

123

00:08:29,258 --> 00:08:30,384
À 1h30 du matin.

124

00:08:30,593 --> 00:08:33,262
Des hispanos se baladaient
et nous ont appelés.

125

00:08:33,930 --> 00:08:34,805

Vous...

126

00:08:34,889 --> 00:08:37,767

Vous pouvez...

relever ces traces au sol.

127

00:08:38,142 --> 00:08:39,352

Il l'a traînée ici.

128

00:08:39,894 --> 00:08:42,271

Juste... ici.

129

00:08:42,480 --> 00:08:43,898

Regardez, c'est évident.

130

00:08:44,690 --> 00:08:45,775

Ses traces de pas.

131

00:08:47,068 --> 00:08:47,944

Son corps.

132

00:08:49,195 --> 00:08:50,238

Bordel.

133

00:09:04,001 --> 00:09:06,879

Je dois faire un communiqué.

Les journalistes attendent.

134

00:09:07,296 --> 00:09:12,009

L'agression de la joggeuse a eu lieu
au nord du parc à environ...

135

00:09:13,344 --> 00:09:16,347

disons entre 22 et 23 h.

136

00:09:17,056 --> 00:09:20,309

On pense que la joggeuse courait sur...

137

00:09:20,810 --> 00:09:24,230

East Drive quand on l'a frappée
à l'arrière de la tête,

138

00:09:24,313 --> 00:09:27,024
traînée dans les buissons,
frappée et violée.

139

00:09:27,108 --> 00:09:28,609
Sheehan, qui est là ?

140

00:09:29,068 --> 00:09:33,072
Vous avez trouvé des gays,
des SDF ou autre ?

141

00:09:33,155 --> 00:09:35,199
Quelqu'un a pu voir quelque chose.

142

00:09:35,283 --> 00:09:38,286
Rosario a dit que c'était animé là-bas.

143

00:09:38,369 --> 00:09:40,496
- Ah oui ?
- Son unité a coincé des merdeux

144

00:09:40,580 --> 00:09:42,832
qui zoniaient au nord du parc.

145

00:09:43,666 --> 00:09:45,293
OK, c'est quoi ça ?

146

00:09:45,459 --> 00:09:46,335
"Tépager" ?

147

00:09:47,420 --> 00:09:48,254
"Tapéger."

148

00:09:48,921 --> 00:09:49,755
C'est quoi ?

149

00:09:50,423 --> 00:09:52,341
C'est écrit "tapager" ?

150
00:09:54,760 --> 00:09:55,886
Ça veut dire quoi ?

151
00:09:56,470 --> 00:09:57,597
24ÈME DISTRICT

152
00:09:58,723 --> 00:10:00,891
- Je viens voir mon fils.
- D'accord.

153
00:10:01,309 --> 00:10:02,560
Kevin Richardson ?

154
00:10:02,810 --> 00:10:05,396
Il a 14 ans, il est en quatrième.

155
00:10:05,479 --> 00:10:07,398
Reynolds, Santana.

156
00:10:08,316 --> 00:10:09,442
M. Santana.

157
00:10:09,734 --> 00:10:11,277
- Suivant.
- Vous voilà enfin.

158
00:10:11,360 --> 00:10:13,613
On vous appelle à 5 h
et vous venez à 8 h ?

159
00:10:13,696 --> 00:10:16,115
Désolé. Je travaille.

160
00:10:16,365 --> 00:10:17,241
Je dormais...

161
00:10:17,325 --> 00:10:19,035
Et votre fils traînait au parc ?

162
00:10:19,535 --> 00:10:22,163
J'ai jamais de soucis avec mon fils.

163

00:10:22,246 --> 00:10:24,582
Sauf quand il viole la loi.
Passe celui du dessus.

164

00:10:24,665 --> 00:10:26,834
- Voyons...
- Amène ça aux affaires familiales.

165

00:10:26,917 --> 00:10:28,753
Quelle loi a-t-il enfreint ?

166

00:10:28,836 --> 00:10:30,087
Attroupement illégal.

167

00:10:30,254 --> 00:10:31,797
L'équipe suivante l'interrogera.

168

00:10:31,881 --> 00:10:34,634
L'équipe suivante ?
Mais je vais au boulot.

169

00:10:34,717 --> 00:10:35,843
Je dois travailler.

170

00:10:36,260 --> 00:10:37,428
Monsieur, je dois...

171

00:10:37,511 --> 00:10:40,306
- Inspecteur Farrell.
- Il interroge les gosses.

172

00:10:40,389 --> 00:10:42,475
- Où est Ray ?
- Je dois y aller.

173

00:10:42,558 --> 00:10:44,143
- Je dois y aller.
- Je comprends.

174

00:10:44,226 --> 00:10:45,394
S'il a moins de 16 ans,

175

00:10:45,478 --> 00:10:48,481
- légalement votre fils doit avoir...
- Oui, mais écoutez.

176

00:10:48,564 --> 00:10:52,234
Je suis déjà en retard au boulot.
Je dois y aller.

177

00:10:52,318 --> 00:10:54,570
Ma mère est là. Elle peut rester.

178

00:10:54,654 --> 00:10:57,073
Mais, mira, elle parle pas anglais.

179

00:10:57,865 --> 00:11:01,327
- On a des traducteurs...
- On va me virer si je pars pas.

180

00:11:03,996 --> 00:11:05,122
Il a quoi, lui ?

181

00:11:05,456 --> 00:11:07,875
Une bande de marioles
dans le parc hier soir.

182

00:11:08,084 --> 00:11:10,461
Ils ont chahuté des cyclistes
et tabassé des gens.

183

00:11:10,544 --> 00:11:13,214
Ils ont 13 ou 14 ans au plus.

184

00:11:13,297 --> 00:11:15,341
Les parents attendent d'aller au tribunal.

185

00:11:16,092 --> 00:11:17,301
C'est quoi "wilding" ?

186

00:11:18,386 --> 00:11:20,221
- Pardon ?
- Votre rapport mentionne

187

00:11:20,346 --> 00:11:22,014
le terme "wilding." C'est quoi ?

188

00:11:23,891 --> 00:11:25,643
C'est l'un d'eux qui l'a dit.

189

00:11:34,568 --> 00:11:35,444
Hé.

190

00:11:37,571 --> 00:11:39,949
Que faisais-tu dans le parc cette nuit ?

191

00:11:41,659 --> 00:11:43,285
Rien. Je faisais rien...

192

00:11:43,369 --> 00:11:46,872
Tu as vu des types louches
faire des sales trucs ?

193

00:11:53,254 --> 00:11:54,255
Avec qui...

194

00:11:54,714 --> 00:11:56,424
tu étais au parc ?

195

00:11:57,925 --> 00:11:59,301
Avec mon pote, Tron.

196

00:12:00,136 --> 00:12:01,011
Oui.

197

00:12:01,137 --> 00:12:03,347
"Wilding" avec Tron ?

198

00:12:06,058 --> 00:12:06,892
Non ?

199

00:12:09,979 --> 00:12:11,105
Tron est ici ?

200

00:12:12,940 --> 00:12:13,941
Non ? D'accord.

201

00:12:14,608 --> 00:12:16,402
Tu as son nom et son adresse ?

202

00:12:17,361 --> 00:12:18,320
C'est pas grave.

203

00:12:22,324 --> 00:12:23,242
Antron McCray.

204

00:12:24,160 --> 00:12:25,327
Il vit vers Schomburg.

205

00:12:25,411 --> 00:12:27,037
Je sais pas où...

206

00:12:27,538 --> 00:12:29,039
- exactement.
- Pas de souci.

207

00:12:30,166 --> 00:12:31,208
Ça ira. Merci.

208

00:12:42,094 --> 00:12:44,555
Vous alliez confier
des témoins potentiels de viol

209

00:12:44,638 --> 00:12:46,307
au juge des affaires familiales ?

210

00:12:46,474 --> 00:12:49,059
Secouez ces gosses
et obtenez des informations.

211

00:12:49,143 --> 00:12:51,937
On a une femme violée
entre la vie et la mort.

212

00:12:52,229 --> 00:12:54,356

Je veux leurs dépositions sur mon bureau

213

00:12:54,440 --> 00:12:56,358
et vérifier la chronologie des faits.

214

00:12:56,484 --> 00:12:57,485
Au boulot.

215

00:13:01,280 --> 00:13:02,198
Réveillez-vous.

216

00:13:05,618 --> 00:13:07,411
Bonjour, New York.

217

00:13:07,495 --> 00:13:10,581
Voici les derniers tubes sur Z100 New York
sur le trajet du boulot.

218

00:13:10,664 --> 00:13:12,541
Dès 8 heures du matin.

219

00:13:13,250 --> 00:13:14,251
Tôt ce matin...

220

00:13:34,396 --> 00:13:35,481
C'est quoi, chérie ?

221

00:13:37,983 --> 00:13:41,237
Tronny jouait dans le parc
et il est tombé.

222

00:13:41,904 --> 00:13:43,906
Il était tard et je l'ai mis là.

223

00:13:48,494 --> 00:13:49,578
Comment ça, tard ?

224

00:13:51,956 --> 00:13:54,124
Ton fils n'est pas rentré avant 22 h.

225

00:13:55,417 --> 00:13:57,795

Clarence et lui ont été arrêtés
dans le parc.

226

00:13:59,255 --> 00:14:01,590
On a emmené Clarence au commissariat.

227

00:14:02,800 --> 00:14:04,051
Attends, quoi ?

228

00:14:07,721 --> 00:14:10,641
Tronny dit qu'il est tombé en jouant
à cache-cache.

229

00:14:10,724 --> 00:14:13,143
Je suivais les grands dans le parc et...

230

00:14:13,644 --> 00:14:15,563
- Et il a dit...
- C'était fun au début,

231

00:14:15,646 --> 00:14:18,232
après, ils ont jeté des trucs.
C'était pas cool.

232

00:14:18,315 --> 00:14:20,609
... que des gosses faisaient du raffut

233

00:14:20,693 --> 00:14:22,403
- et il est parti.
- On est partis.

234

00:14:22,486 --> 00:14:23,612
Tu es parti ?

235

00:14:23,779 --> 00:14:25,614
Et la boue sur ton pantalon ?

236

00:14:25,739 --> 00:14:27,032
Je fuyais.

237

00:14:27,783 --> 00:14:28,617
Qui ?

238

00:14:30,077 --> 00:14:31,078
La police.

239

00:14:34,582 --> 00:14:37,918
T'es en train de me dire
que vous fuyiez tous la police ?

240

00:14:38,794 --> 00:14:41,380
Tron, on en a déjà parlé, mec !

241

00:14:41,672 --> 00:14:44,633
Tu vau mieux que ça !
Je t'ai pas élevé comme ça.

242

00:14:55,477 --> 00:14:56,854
Mets ta veste, OK ?

243

00:14:58,522 --> 00:14:59,899
- Vas-y.
- D'accord.

244

00:15:10,367 --> 00:15:12,286
Combien de temps on va rester ?

245

00:15:13,162 --> 00:15:14,038
Pas longtemps.

246

00:15:14,955 --> 00:15:16,248
Vous serez à l'heure.

247

00:15:23,964 --> 00:15:25,382
C'est les habits d'hier ?

248

00:15:27,176 --> 00:15:28,010
Non, monsieur.

249

00:15:28,928 --> 00:15:30,554
Donne-moi ceux d'hier.

250

00:15:37,478 --> 00:15:40,147

Je suis Aaron Rosenthal,
inspecteur principal adjoint.

251

00:15:40,439 --> 00:15:44,193
Vers 1h30 du matin,
deux garçons marchant dans Central Park

252

00:15:44,276 --> 00:15:46,737
au nord de la piste de jogging
de la 102e rue

253

00:15:46,987 --> 00:15:48,238
ont trouvé une femme.

254

00:15:49,114 --> 00:15:51,325
Elle était en vie et l'est toujours.

255

00:15:51,617 --> 00:15:53,577
Elle est au Metropolitan Hospital

256

00:15:53,661 --> 00:15:56,080
et elle est dans un état critique.

257

00:15:56,330 --> 00:15:57,581
On sait rien de plus.

258

00:15:58,123 --> 00:16:00,084
Agressions multiples.

259

00:16:02,836 --> 00:16:06,840
À 21 heures, confirmé.

260

00:16:07,633 --> 00:16:08,759
La 110e...

261

00:16:13,180 --> 00:16:14,264
D'accord.

262

00:16:14,556 --> 00:16:15,641
À 21h10.

263

00:16:16,767 --> 00:16:20,062
Cyclistes confirmés sur East Drive.

264
00:16:24,566 --> 00:16:25,693
À 21h15...

265
00:16:26,735 --> 00:16:29,405
première personne à confirmer l'agression

266
00:16:30,030 --> 00:16:31,407
sur East Drive.

267
00:16:31,907 --> 00:16:34,284
On a les dépositions de Farrell
sur les gosses.

268
00:16:36,120 --> 00:16:38,706
- Et alors ?
- Tout s'est passé dans le parc,

269
00:16:39,665 --> 00:16:41,250
et ce n'est pas lié ?

270
00:16:45,212 --> 00:16:46,672
Ils ne sont pas témoins.

271
00:16:47,548 --> 00:16:48,716
Ils sont suspects.

272
00:16:51,593 --> 00:16:55,014
Appelez le bureau du procureur
et demandez Elizabeth Lederer.

273
00:16:55,305 --> 00:16:56,473
Je la veux là-dessus.

274
00:16:56,557 --> 00:16:58,726
Nancy Ryan à la criminelle...

275
00:16:58,809 --> 00:17:00,853
C'est un crime sexuel, pas un homicide.

276

00:17:00,936 --> 00:17:02,855
- Nancy Ryan arrive.
- Je suis là.

277

00:17:05,107 --> 00:17:06,025
Salut, Linda.

278

00:17:10,154 --> 00:17:13,240
Cette affaire n'est pas du ressort
de votre unité, Linda.

279

00:17:13,323 --> 00:17:15,701
Ce qui est arrivé à Central Park
est un crime sexuel.

280

00:17:15,784 --> 00:17:20,080
Quand vous m'avez confié cette unité,
Robert, c'était pour ce type d'affaire.

281

00:17:20,164 --> 00:17:22,958
La Criminelle y travaille déjà
avec six inspecteurs.

282

00:17:23,042 --> 00:17:25,002
J'étais sur la scène du crime à l'aube.

283

00:17:25,085 --> 00:17:26,837
J'y étais avant vous.

284

00:17:30,382 --> 00:17:32,843
On a interrogé les suspects ici..

285

00:17:32,926 --> 00:17:34,595
- Suspects ?
- ... en garde à vue.

286

00:17:34,928 --> 00:17:37,806
C'est juste des gosses
qui ont harcelé des cyclistes.

287

00:17:37,890 --> 00:17:39,516
Et tabassé des joggeurs.

288

00:17:39,600 --> 00:17:43,270
Un enseignant de Metropolitan
avec une fracture du crâne.

289

00:17:43,353 --> 00:17:46,065
Je vais envoyer Rosario à l'hôpital
pour l'interroger.

290

00:17:46,148 --> 00:17:49,693
Ces gosses...
ces gosses étaient déchaînés.

291

00:17:54,948 --> 00:17:56,950
À vous de voir, M. Morgenthau.

292

00:17:57,409 --> 00:18:00,245
- Eh bien, écoutez...
- Avant de décider, Robert...

293

00:18:00,537 --> 00:18:01,580
écoutez-moi bien.

294

00:18:02,581 --> 00:18:05,167
Il y a eu 3 412 viols

295

00:18:05,250 --> 00:18:07,961
signalés à la police new-yorkaise
l'an dernier.

296

00:18:08,587 --> 00:18:11,465
3 412 fois

297

00:18:11,548 --> 00:18:16,637
où quelqu'un a été agressé,
plaqué au sol, menacé, humilié,

298

00:18:17,596 --> 00:18:18,430
violé.

299

00:18:19,556 --> 00:18:22,893
C'est devenu bien plus que problématique.

300

00:18:22,976 --> 00:18:25,896

C'est une épidémie.
On a perdu le contrôle.

301

00:18:26,730 --> 00:18:28,190

Mais on peut le récupérer.

302

00:18:30,984 --> 00:18:32,861

Réglez ça toutes les deux.

303

00:18:32,945 --> 00:18:35,739

Appelez-moi
quand vous aurez pris une décision.

304

00:18:41,328 --> 00:18:44,832

Ces hommes
ont terrorisé des cyclistes ici.

305

00:18:45,249 --> 00:18:49,128

Ils ont envoyé deux gars à l'hôpital
avec des blessures à la tête ici.

306

00:18:49,211 --> 00:18:51,046

Ils ont attaqué un homme de 50 ans ici,

307

00:18:51,130 --> 00:18:53,799

et un enseignant qui courait
le long du lac.

308

00:18:54,216 --> 00:18:55,425

Et tout là-haut,

309

00:18:56,426 --> 00:19:00,764

ils ont sauvagement violé une femme
et l'ont abandonnée comme un déchet.

310

00:19:01,306 --> 00:19:03,058

- Laisser pour morte.
- Quelle horreur.

311

00:19:03,308 --> 00:19:04,893

En sang, ligotée.

312

00:19:06,728 --> 00:19:07,563
Nue.

313

00:19:09,565 --> 00:19:12,693
Dire qu'on allait envoyer
ces animaux au tribunal des familles

314

00:19:13,110 --> 00:19:15,237
et les relâcher dans les rues.

315

00:19:15,946 --> 00:19:17,239
J'ai une question.

316

00:19:17,364 --> 00:19:18,282
Pour vous tous.

317

00:19:19,032 --> 00:19:21,285
À 21h30, ils terrorisent des gens ici.

318

00:19:21,410 --> 00:19:24,246
À 22 h, l'un d'eux viole la joggeuse là.

319

00:19:24,329 --> 00:19:26,248
Que s'est-il passé pendant 30 minutes ?

320

00:19:26,331 --> 00:19:28,333
Qu'ont fait ces animaux

321

00:19:28,917 --> 00:19:31,336
entre ici et là ?

322

00:19:34,756 --> 00:19:37,551
Y a-t-il d'autres victimes
encore dans le parc ?

323

00:19:45,601 --> 00:19:46,476
Bonne chance.

324

00:19:47,644 --> 00:19:48,896

Vous en aurez besoin.

325

00:19:59,656 --> 00:20:01,325
J'ai besoin de tout ce groupe.

326

00:20:01,909 --> 00:20:04,620
J'en ai certains,
et des descriptions pour d'autres,

327

00:20:04,703 --> 00:20:06,663
mais il me les faut tous.

328

00:20:06,872 --> 00:20:09,708
Chaque jeune noir
qui était dans le parc hier soir

329

00:20:09,791 --> 00:20:14,004
est un suspect dans le viol de cette femme
qui est entre la vie et la mort.

330

00:20:14,171 --> 00:20:16,757
Déployez toutes les unités.

331

00:20:16,840 --> 00:20:18,550
Allez, les gars.

332

00:20:18,634 --> 00:20:19,885
On a raté quoi ?

333

00:20:19,968 --> 00:20:22,262
Envoyons une armée de policiers
dans Harlem.

334

00:20:22,346 --> 00:20:26,266
Allez dans ces quartiers
et arrêtez tous les voyous que voyez.

335

00:20:26,350 --> 00:20:29,394
Amenez chaque gosse
qui était au parc hier soir.

336

00:20:29,478 --> 00:20:32,397

Yo, il reste tout le temps là.

337

00:20:32,481 --> 00:20:33,482
Toute la journée.

338

00:20:33,565 --> 00:20:36,193
- Avec le même journal ?
- Toujours.

339

00:20:37,152 --> 00:20:39,988
C'est même pas une rue. Allons.

340

00:20:40,197 --> 00:20:41,365
Allons-y, Kane.

341

00:20:41,448 --> 00:20:42,324
50e Est.

342

00:20:42,407 --> 00:20:43,867
- Quel comédien !
- Kane.

343

00:20:44,868 --> 00:20:45,869
Fais-moi confiance.

344

00:20:47,996 --> 00:20:49,498
Vous connaissez ce nom ?

345

00:20:51,291 --> 00:20:52,125
Hé !

346

00:20:52,834 --> 00:20:54,002
Vous avez vos papiers ?

347

00:20:57,422 --> 00:20:58,257
Ouais.

348

00:21:00,384 --> 00:21:03,095
- J'ai juste ma carte de bus.
- Montre-la.

349

00:21:07,140 --> 00:21:08,642
Ça colle à la description.

350

00:21:10,727 --> 00:21:13,397
Oui. Yusef Salaam, 16 ans.

351

00:21:13,939 --> 00:21:15,107
T'es en première ?

352

00:21:15,482 --> 00:21:16,316
Ouais.

353

00:21:17,609 --> 00:21:18,777
J'ai 15 ans, en fait.

354

00:21:18,860 --> 00:21:21,280
Tu finis le lycée l'an prochain,
et t'as 15 ans ?

355

00:21:21,905 --> 00:21:23,907
Il a sauté des classes.

356

00:21:25,200 --> 00:21:27,327
Et j'ai changé ma date de naissance.

357

00:21:27,953 --> 00:21:28,787
Pourquoi ?

358

00:21:29,788 --> 00:21:31,331
Pour épater les filles.

359

00:21:31,665 --> 00:21:32,833
On va dire 16 ans.

360

00:21:36,503 --> 00:21:37,337
Allez.

361

00:21:37,713 --> 00:21:39,298
Viens ici.

362

00:21:42,301 --> 00:21:43,176

Tu as 16 ans ?

363

00:21:46,096 --> 00:21:47,014
Seize ans.

364

00:21:47,347 --> 00:21:48,265
Ton nom ?

365

00:21:48,974 --> 00:21:49,808
Korey Wise.

366

00:21:50,600 --> 00:21:52,019
Il est pas sur la liste.

367

00:21:53,895 --> 00:21:54,730
Emmène-le.

368

00:21:54,938 --> 00:21:57,899
Tu viens au poste avec ton pote ?
Ce sera pas long.

369

00:22:01,903 --> 00:22:03,113
Pourquoi pas...

370

00:22:03,572 --> 00:22:05,532
ta mère me tuera si je viens pas.

371

00:22:06,658 --> 00:22:07,492
Allez.

372

00:22:07,743 --> 00:22:09,911
Avance. T'es un bon ami, tu sais ?

373

00:22:10,787 --> 00:22:11,913
Tu soutiens ton pote.

374

00:22:13,290 --> 00:22:15,334
Salut. T'as vu mon fils ?

375

00:22:15,917 --> 00:22:19,296
Non. Rien qu'un tas de brutes

sur la place aujourd'hui.

376

00:22:20,422 --> 00:22:22,924

Il sait qu'il est censé rentrer avant moi.

377

00:22:24,801 --> 00:22:27,763

Si tu le vois,
dis-lui de ramener son cul ici.

378

00:22:27,846 --> 00:22:28,889

Je le lui dirai.

379

00:22:29,056 --> 00:22:32,059

- OK. Au revoir. Merci.
- Au revoir.

380

00:22:35,062 --> 00:22:37,731

On a des suspects,
des gosses en garde-à-vue.

381

00:22:38,648 --> 00:22:41,485

Interrogez-les.
Qu'ils dénoncent leurs complices.

382

00:22:42,152 --> 00:22:43,820

Ce n'est pas une affaire courante.

383

00:22:43,904 --> 00:22:45,906

La presse ne parle que de ça.

384

00:22:45,989 --> 00:22:47,366

Pas de pincettes.

385

00:22:47,449 --> 00:22:50,035

Ce sont pas des gosses.
Ils ont violé cette femme.

386

00:22:50,410 --> 00:22:52,204

Notre joggeuse mérite ça.

387

00:23:02,714 --> 00:23:04,132

Attendez, pas lui.

388

00:23:04,966 --> 00:23:06,343
C'est Kevin Richardson.

389

00:23:06,676 --> 00:23:07,844
Il n'a que 14 ans.

390

00:23:08,178 --> 00:23:09,971
Sa mère était mal, elle est partie.

391

00:23:10,055 --> 00:23:11,556
Elle est sous traitement.

392

00:23:12,182 --> 00:23:13,683
Elle est partie d'elle même ?

393

00:23:14,851 --> 00:23:16,019
Il neige ?

394

00:23:17,813 --> 00:23:18,688
Quoi ?

395

00:23:19,022 --> 00:23:21,024
On se croirait à Noël.

396

00:23:23,360 --> 00:23:24,361
Allons-y.

397

00:23:30,075 --> 00:23:33,203
Plus vite tu nous dis ce que tu sais,
plus vite tu rentres.

398

00:23:33,745 --> 00:23:34,621
T'as compris ?

399

00:23:35,705 --> 00:23:36,581
Ouais.

400

00:23:38,333 --> 00:23:40,710
- Oui, monsieur l'agent.
- Inspecteur.

401

00:23:40,794 --> 00:23:42,337
Inspecteur Hartigan.

402

00:23:43,213 --> 00:23:45,882
Dis-nous déjà
avec qui tu étais dans le parc.

403

00:23:49,094 --> 00:23:51,012
Je connais pas leurs noms. Je...

404

00:23:51,471 --> 00:23:52,639
Je me suis perdu.

405

00:23:54,141 --> 00:23:54,975
Assieds-toi.

406

00:23:56,059 --> 00:23:57,102
C'est pas un jeu.

407

00:24:02,274 --> 00:24:04,776
Est-ce que... ma mère est là ?

408

00:24:05,527 --> 00:24:06,528
Elle est partie.

409

00:24:08,572 --> 00:24:09,865
Elle se sentait mal.

410

00:24:13,160 --> 00:24:14,327
Il n'y a que nous.

411

00:24:14,578 --> 00:24:16,580
Toi et nous.

412

00:24:18,331 --> 00:24:22,252
Antron, Clarence nous a dit que vous étiez
dans le parc avec les agresseurs.

413

00:24:24,129 --> 00:24:25,005
C'est juste ?

414

00:24:27,674 --> 00:24:29,092
Parle plus fort, fiston.

415

00:24:32,679 --> 00:24:33,513
Oui, monsieur.

416

00:24:34,473 --> 00:24:36,850
Dis la vérité, raconte tout

417

00:24:37,267 --> 00:24:38,685
et tu rentres chez toi, OK ?

418

00:24:39,478 --> 00:24:41,104
- Oui, monsieur.
- Super.

419

00:24:41,771 --> 00:24:43,982
Pourquoi tout le monde sauf toi, Yusef,

420

00:24:44,065 --> 00:24:45,942
tabassait des gens au hasard ?

421

00:24:46,276 --> 00:24:48,487
Je suis pas allé là-bas
pour frapper des gens.

422

00:24:49,446 --> 00:24:51,448
Je voulais juste traîner
avec Korey et Eddie.

423

00:24:52,032 --> 00:24:55,202
J'y serais pas allé si c'était pour ça.

424

00:24:55,368 --> 00:24:56,828
Donc tu n'as rien fait ?

425

00:24:58,205 --> 00:25:00,665
Tu traînais dans le parc avec tes potes,

426

00:25:00,916 --> 00:25:02,459

et te baladais gentiment ?

427

00:25:06,379 --> 00:25:07,631
Tu es en 4e, Raymond ?

428

00:25:10,967 --> 00:25:11,968
Je suis en 5e.

429

00:25:13,386 --> 00:25:16,181
T'es grand pour un 5e.
T'as toujours été grand ?

430

00:25:18,433 --> 00:25:19,559
J'ai grandi cette année.

431

00:25:23,021 --> 00:25:24,481
C'est quoi un viol ?

432

00:25:28,360 --> 00:25:29,236
C'est...

433

00:25:30,362 --> 00:25:31,488
lié au sexe ?

434

00:25:41,498 --> 00:25:43,083
Mme Cruz va faire une pause.

435

00:26:02,018 --> 00:26:02,894
Ray.

436

00:26:04,020 --> 00:26:05,564
Il nous faut des réponses.

437

00:26:08,066 --> 00:26:09,192
Où as-tu vu la dame ?

438

00:26:10,694 --> 00:26:12,487
Qui... Quelle dame ?

439

00:26:13,446 --> 00:26:14,447
Kevin...

440

00:26:14,990 --> 00:26:16,491
Antron et Raymond

441

00:26:17,117 --> 00:26:19,119
t'ont vu t'amuser avec la dame.

442

00:26:21,788 --> 00:26:23,206
Qui a dit ça ?

443

00:26:23,582 --> 00:26:26,876
Kevin Richardson dit
que tu l'as violée dans le parc.

444

00:26:27,294 --> 00:26:30,297
- Quoi ? Non, c'est impossible.
- Attendez.

445

00:26:30,380 --> 00:26:32,299
Impossible... C'est mon fils !

446

00:26:32,382 --> 00:26:34,134
Comment ça ? J'ai rien fait.

447

00:26:34,217 --> 00:26:35,594
Kevin dit le contraire.

448

00:26:35,677 --> 00:26:37,387
- Qui est Kevin ?
- Allons.

449

00:26:37,929 --> 00:26:44,185
Antron McCray et Raymond Santana
disent qu'ils t'ont vu violer la dame.

450

00:26:45,604 --> 00:26:46,438
T'as compris ?

451

00:26:46,521 --> 00:26:49,649
Je n'ai jamais vu de dame.

452

00:26:49,733 --> 00:26:51,026
- Ah oui ?
- Non.

453
00:26:51,610 --> 00:26:53,028
J'ai pas vu de dame.

454
00:26:53,278 --> 00:26:55,196
- Kevin.
- J'ai pas vu de dame.

455
00:26:55,280 --> 00:26:56,489
De qui vous parlez ?

456
00:26:56,573 --> 00:26:57,949
La dame dans le parc !

457
00:26:59,409 --> 00:27:01,411
J'ai pas vu de dame
ni frappé quiconque.

458
00:27:01,494 --> 00:27:03,288
Raymond t'a vu la frapper !

459
00:27:03,455 --> 00:27:04,539
Qui est Raymond ?

460
00:27:04,623 --> 00:27:06,458
Tu voulais baiser une blanche ?

461
00:27:06,583 --> 00:27:09,377
- Ne me mens pas, putain !
- Du calme !

462
00:27:16,509 --> 00:27:17,510
Écoute, Ray...

463
00:27:18,637 --> 00:27:19,846
les gosses comme toi

464
00:27:20,013 --> 00:27:21,097
font pas ces trucs.

465

00:27:22,140 --> 00:27:24,434

T'es un gars bien.

Les tarés font ça.

466

00:27:24,517 --> 00:27:27,145

Les tarés et les pervers violent

les femmes.

467

00:27:27,771 --> 00:27:30,148

Toi, t'as aucune raison de violer.

468

00:27:31,983 --> 00:27:33,777

T'as toutes les filles à tes pieds.

469

00:27:37,030 --> 00:27:37,906

Je...

470

00:27:38,865 --> 00:27:40,909

- J'ai jamais eu de souci.

- Tout à fait.

471

00:27:41,284 --> 00:27:42,827

C'est pour ça que je sais

472

00:27:43,244 --> 00:27:45,705

que t'as pas fait

ce que ces enfoirés disent.

473

00:27:48,333 --> 00:27:49,751

Que disent-ils sur moi ?

474

00:27:50,460 --> 00:27:51,711

Ils me connaissent pas.

475

00:27:51,795 --> 00:27:53,630

Ils disent plein de saloperies.

476

00:27:54,547 --> 00:27:57,300

Tu es impliqué... c'est ce qu'ils disent.

477

00:27:58,677 --> 00:28:00,345
Ils disent : "Ray l'a fait".

478

00:28:01,471 --> 00:28:03,973
Alors, laisse-moi t'aider,
je veux t'aider.

479

00:28:04,641 --> 00:28:07,644
Rends-leur la monnaie de leur pièce,
et sors d'ici.

480

00:28:09,521 --> 00:28:10,355
Ça marche ?

481

00:28:14,776 --> 00:28:17,529
On n'a rien sans rien.

482

00:28:19,989 --> 00:28:22,784
Cette femme a été violée
dans le parc hier soir.

483

00:28:22,867 --> 00:28:24,869
Mais Kevin dit que c'est toi.

484

00:28:25,245 --> 00:28:27,580
Mais tu vois cette éraflure ?

485

00:28:28,123 --> 00:28:30,125
Elle l'a griffé en se débattant.

486

00:28:30,208 --> 00:28:31,876
Alors, que s'est-il passé ?

487

00:28:40,927 --> 00:28:41,845
Kevin l'a fait.

488

00:28:42,762 --> 00:28:44,681
Non, ils mentent.

489

00:28:44,931 --> 00:28:46,266
Comment c'est arrivé ?

490

00:28:46,766 --> 00:28:49,310
Explique-moi. D'où vient cette griffure ?

491

00:28:51,563 --> 00:28:53,982
C'est en violant cette femme ?

492

00:28:54,441 --> 00:28:56,609
Quand tu lui fourrais ta bite.

493

00:28:56,693 --> 00:28:58,069
Ouah ! Putain !

494

00:28:59,237 --> 00:29:00,739
Tu veux vraiment parler ?

495

00:29:02,824 --> 00:29:04,951
Tu veux que je gobe tes conneries ?

496

00:29:05,702 --> 00:29:07,370
Je gèberai pas tes conneries.

497

00:29:07,454 --> 00:29:08,705
J'ai toute la journée.

498

00:29:08,788 --> 00:29:10,457
- Je vous ai dit...
- C'est ton ami !

499

00:29:10,540 --> 00:29:12,041
J'étais au parc avec Eddie...

500

00:29:12,125 --> 00:29:13,668
Il s'est passé un truc, on sait.

501

00:29:13,752 --> 00:29:14,836
Antron McCray.

502

00:29:16,379 --> 00:29:17,505
Il est impliqué.

503

00:29:18,465 --> 00:29:19,674
Que faisait Antron ?

504

00:29:22,051 --> 00:29:23,094
Antone...

505

00:29:25,346 --> 00:29:27,182
la plaquait au sol, j'imagine.

506

00:29:28,683 --> 00:29:29,601
"Antron."

507

00:29:31,436 --> 00:29:33,772
Il a 14 ans ! Attendez un peu.

508

00:29:33,855 --> 00:29:35,690
Vous parlez de mon petit...

509

00:29:35,774 --> 00:29:36,941
C'est un bébé !

510

00:29:37,025 --> 00:29:38,568
Une seconde, OK ?

511

00:29:38,651 --> 00:29:40,945
Personne m'appelle Antron, maman !

512

00:29:41,029 --> 00:29:43,615
- Mes amis m'appellent Tronny.
- Cinq secondes.

513

00:29:43,698 --> 00:29:45,992
Mme McCray, s'il vous plaît, sortez...

514

00:29:46,075 --> 00:29:48,828
- Hé !
- De quoi ils parlent ?

515

00:29:48,912 --> 00:29:50,079
Que se passe-t-il ?

516

00:29:50,163 --> 00:29:52,040
Attendez !

517
00:29:52,123 --> 00:29:53,500
Que font-ils ?

518
00:29:53,583 --> 00:29:54,793
- Arrête !
- Je comprends.

519
00:29:54,876 --> 00:29:56,795
- C'est bon.
- Calme-toi.

520
00:29:56,878 --> 00:29:57,712
Hé !

521
00:29:58,254 --> 00:29:59,839
Faites-la sortir.

522
00:29:59,923 --> 00:30:01,132
- Sortez.
- Maman !

523
00:30:03,426 --> 00:30:05,970
Assieds-toi. Reste assis.

524
00:30:07,013 --> 00:30:10,099
Qu'as-tu fait en voyant la femme ?
Tout au début ?

525
00:30:11,142 --> 00:30:13,019
Tu l'as touchée en bas ?

526
00:30:13,144 --> 00:30:15,730
- D'accord ? C'est bon.
- J'ai pas fait ça.

527
00:30:16,481 --> 00:30:17,482
Je vous répète...

528
00:30:18,149 --> 00:30:19,776

que j'ai pas vu de dame.

529

00:30:20,026 --> 00:30:23,071
- Ray Santana t'a vu la violer.
- Je le connais pas. C'est qui ?

530

00:30:23,154 --> 00:30:24,864
Baisse d'un ton avec moi !

531

00:30:24,948 --> 00:30:28,451
C'est pas parce que tu le connais pas
qu'il t'a pas vu.

532

00:30:28,535 --> 00:30:30,954
Antron, tout le monde dit
que tu l'as fait !

533

00:30:31,037 --> 00:30:32,038
Excusez-moi.

534

00:30:35,416 --> 00:30:37,085
Je peux parler à quelqu'un ?

535

00:30:38,253 --> 00:30:39,754
Je connais pas ces gosses

536

00:30:40,630 --> 00:30:43,466
et je sais pas ce qu'ils disent
mais je connais mon fils.

537

00:30:44,509 --> 00:30:46,886
Il a pas pu faire ça. Impossible.

538

00:30:46,970 --> 00:30:49,848
C'est un gentil garçon
et on l'a bien élevé.

539

00:30:50,223 --> 00:30:52,225
Il sait rien sur le sexe.

540

00:30:52,308 --> 00:30:54,394
Je le jure, il a violé personne.

541

00:30:55,311 --> 00:30:58,523

Il a aucune expérience.

Il parle même pas encore aux filles.

542

00:30:58,940 --> 00:31:00,400

Vous comprenez ?

543

00:31:01,276 --> 00:31:03,069

Bientôt, il ne parlera que de ça.

544

00:31:03,444 --> 00:31:04,320

Ouais.

545

00:31:16,708 --> 00:31:19,002

Vous bossez depuis quand à l'Imperial ?

546

00:31:21,546 --> 00:31:22,797

Environ cinq ans.

547

00:31:23,923 --> 00:31:25,008

C'est un bon boulot.

548

00:31:25,091 --> 00:31:26,509

Ouais, en effet.

549

00:31:27,260 --> 00:31:28,970

Avantages sociaux, bon salaire.

550

00:31:30,972 --> 00:31:33,308

Votre chef connaît votre passé, Bobby ?

551

00:31:36,519 --> 00:31:39,355

Il sait que j'ai rien fait
depuis que je suis là.

552

00:31:39,731 --> 00:31:40,648

Cinq ans.

553

00:31:41,274 --> 00:31:43,067

Il sait que vous avez été en taule ?

554

00:31:46,905 --> 00:31:48,072
En fait...

555

00:31:48,156 --> 00:31:50,033
Ça compte pas. C'est du passé.

556

00:31:50,116 --> 00:31:51,242
J'ai pas eu d'ennuis.

557

00:31:52,410 --> 00:31:53,369
Peut-être pas.

558

00:31:58,708 --> 00:32:00,835
Faites entendre raison à votre fils.

559

00:32:04,297 --> 00:32:06,507
On veut tous deux qu'il rentre ce soir.

560

00:32:08,343 --> 00:32:09,177
Pas vrai ?

561

00:32:11,220 --> 00:32:12,055
Ouais.

562

00:32:12,138 --> 00:32:12,972
Levez-vous.

563

00:32:34,285 --> 00:32:35,119
Hé.

564

00:32:35,536 --> 00:32:36,537
Comment ça va ?

565

00:32:37,372 --> 00:32:38,289
Ça va ?

566

00:32:40,416 --> 00:32:41,376
Hé...

567

00:32:43,962 --> 00:32:45,004
Écoute-moi, Tron.

568
00:32:46,047 --> 00:32:48,383
Tu dois faire ce que la police...

569
00:32:49,342 --> 00:32:50,551
veut que tu fasses.

570
00:32:51,386 --> 00:32:53,554
Dis ce qu'ils veulent entendre.

571
00:32:54,097 --> 00:32:56,307
- Ils veulent que je mente.
- Peu importe.

572
00:32:56,391 --> 00:32:58,851
Dis juste ce qu'ils veulent entendre.

573
00:33:02,063 --> 00:33:04,857
Papa, j'ai pas violé de femme.

574
00:33:04,941 --> 00:33:05,775
Tron...

575
00:33:06,275 --> 00:33:10,154
J'essaie de te dire quoi faire
pour que tu sortes de là.

576
00:33:10,279 --> 00:33:12,448
- Mais tu m'écoutes pas.
- J'ai pas fait ça.

577
00:33:12,532 --> 00:33:14,117
Peu importe. Écoute-moi.

578
00:33:14,200 --> 00:33:17,036
Tron, écoute-moi. Me réponds pas.

579
00:33:17,120 --> 00:33:19,163
- Écoute-moi...
- Putain !

580

00:33:20,707 --> 00:33:22,375
Pourquoi tu m'écoutes pas ?

581

00:33:29,799 --> 00:33:32,343
Tron, ces flics vont nous démolir.

582

00:33:32,552 --> 00:33:33,803
Ils plaisaient pas.

583

00:33:34,721 --> 00:33:35,722
Vraiment pas.

584

00:33:37,515 --> 00:33:38,433
Écoute...

585

00:33:39,308 --> 00:33:42,603
quand les flics veulent un truc,
ils sont prêts à tout.

586

00:33:43,688 --> 00:33:45,565
Tu m'entends ? Tout.

587

00:33:46,858 --> 00:33:48,276
Ils mentiront sur nous.

588

00:33:49,569 --> 00:33:51,029
Ils nous enfermeront.

589

00:33:53,239 --> 00:33:54,365
Ils nous tueront.

590

00:33:55,908 --> 00:33:58,036
Je les laisserai pas tuer mon fils.

591

00:34:01,122 --> 00:34:03,082
Mais tu le sais pas encore.

592

00:34:05,168 --> 00:34:07,754
Mais tu feras ce qu'ils disent.

593

00:34:09,005 --> 00:34:11,007
Tu joueras le jeu. C'est compris ?

594

00:34:14,594 --> 00:34:15,845
C'est compris ?

595

00:34:17,013 --> 00:34:17,930
Oui, monsieur.

596

00:34:40,244 --> 00:34:41,579
Parle-moi de la femme.

597

00:34:45,917 --> 00:34:47,168
Trisha Meili...

598

00:34:48,169 --> 00:34:51,255
vit sur la 83e rue Est.

599

00:34:51,339 --> 00:34:54,759
Son petit ami l'a eue au téléphone
à 21 heures.

600

00:34:54,842 --> 00:34:57,512
Son assistante a fait le numéro.

601

00:34:57,720 --> 00:35:00,765
Ils parlent et elle va faire son jogging.

602

00:35:00,932 --> 00:35:02,350
Elle descend

603

00:35:03,101 --> 00:35:04,227
à 21h05.

604

00:35:05,186 --> 00:35:10,149
Elle dit bonjour au portier
et part faire son circuit habituel

605

00:35:10,233 --> 00:35:12,318
au nord d'East Drive.

606

00:35:13,611 --> 00:35:16,572
Son petit ami dit
que c'est une joggeuse aguerrie.

607

00:35:17,406 --> 00:35:19,408
Elle court à 12 kilomètres heure.

608

00:35:20,201 --> 00:35:22,245
Elle entre par la 88e rue.

609

00:35:23,454 --> 00:35:25,164
Un kilomètre en cinq minutes.

610

00:35:25,498 --> 00:35:30,461
Il est 21h15 quand elle arrive
là où elle est traînée sur le bas-côté.

611

00:35:35,258 --> 00:35:37,135
Il y a un décalage de 45 minutes.

612

00:35:38,553 --> 00:35:40,805
Le viol a pu se passer à 21h20.

613

00:35:41,013 --> 00:35:43,349
Elle a pu s'arrêter lacer ses chaussures.

614

00:35:43,432 --> 00:35:44,684
Non, ça coince.

615

00:35:44,767 --> 00:35:46,352
Comment ils peuvent la violer

616

00:35:46,435 --> 00:35:48,855
tout en agressant les cyclistes là-bas ?

617

00:35:48,938 --> 00:35:51,941
Rien sur l'arme,
des incertitudes sur la chronologie,

618

00:35:52,024 --> 00:35:54,193
Franchement, c'est pas gagné.

619

00:35:58,239 --> 00:36:01,200
Sheehan, que pensez-vous
des conneries genre

620

00:36:01,284 --> 00:36:04,162
"je me suis perdu sur le stade"
qu'il répète ?

621

00:36:04,245 --> 00:36:05,913
- J'y ai jamais cru.
- Moi non plus.

622

00:36:05,997 --> 00:36:08,916
Ils ont donc eu le temps
de l'agresser et de la violer.

623

00:36:09,000 --> 00:36:10,877
- Quoi, avant ?
- Oui.

624

00:36:11,210 --> 00:36:13,588
Et ils vont ensuite au lac.

625

00:36:14,005 --> 00:36:16,007
Ils auraient eu le temps de faire ça ?

626

00:36:16,507 --> 00:36:19,302
Ça s'est passé,
donc manifestement oui.

627

00:36:25,099 --> 00:36:27,727
Je suis rentré dîner,
et je pensais que Ray serait là...

628

00:36:32,982 --> 00:36:34,942
Que se passe-t-il avec mon fils ?

629

00:36:35,026 --> 00:36:35,985
Où est ma mère ?

630

00:36:36,068 --> 00:36:37,653

On a bientôt fini, Papa.

631

00:36:38,237 --> 00:36:40,156
- Asseyez-vous.
- Que se passe-t-il ?

632

00:36:40,239 --> 00:36:41,782
On ne me dit rien.

633

00:36:41,866 --> 00:36:43,284
- Ça va.
- Fini quoi ?

634

00:36:43,367 --> 00:36:45,161
- Que se passe-t-il ?
- T'inquiète.

635

00:36:46,495 --> 00:36:47,455
Tu vas bien ?

636

00:36:48,372 --> 00:36:49,332
Ça va.

637

00:36:51,834 --> 00:36:52,752
Alors...

638

00:36:53,002 --> 00:36:55,671
Antron la plaquait au sol
pendant que Kevin la violait ?

639

00:36:55,755 --> 00:36:57,256
De quoi vous parlez ?

640

00:36:57,340 --> 00:36:58,841
- Papa, arrête.
- Quoi, un viol ?

641

00:36:58,925 --> 00:37:01,135
Votre fils a été témoin
d'un viol à Central Park.

642

00:37:03,554 --> 00:37:05,014

Donc Antron la violait.

643

00:37:05,097 --> 00:37:06,265
Et que faisais-tu ?

644

00:37:06,474 --> 00:37:08,017
- Rien.
- Je t'en prie, Ray.

645

00:37:08,100 --> 00:37:10,394
Qui croira
que t'es juste resté planté là ?

646

00:37:10,478 --> 00:37:11,687
Fais un effort.

647

00:37:11,771 --> 00:37:14,315
Attendez. Qu'insinuez-vous par
"fais un effort" ?

648

00:37:14,398 --> 00:37:15,775
- Papa, arrête.
- Il était là.

649

00:37:15,858 --> 00:37:17,860
- Vous l'avez entendu ?
- Arrête.

650

00:37:18,903 --> 00:37:20,154
J'ai passé un marché.

651

00:37:31,582 --> 00:37:34,043
Donc, on l'a frappée violemment.

652

00:37:34,210 --> 00:37:35,670
Qui l'a frappée ?

653

00:37:36,671 --> 00:37:37,505
Kevin.

654

00:37:41,050 --> 00:37:42,593
Allons, détends-toi.

655

00:37:44,637 --> 00:37:46,555

On va les retirer un peu.

656

00:37:56,315 --> 00:37:58,484

Tu fais quoi après l'école ?

657

00:38:01,946 --> 00:38:03,364

Je joue de la trompette.

658

00:38:04,782 --> 00:38:05,783

C'est pas facile.

659

00:38:07,451 --> 00:38:09,078

Tu veux continuer à jouer ?

660

00:38:10,204 --> 00:38:11,622

Jouer comme Miles ?

661

00:38:12,540 --> 00:38:14,166

Tu veux pas laisser tomber.

662

00:38:15,584 --> 00:38:17,211

T'as l'air d'un gentil garçon

663

00:38:18,212 --> 00:38:19,255

T'as juste choisi

664

00:38:19,630 --> 00:38:21,299

de mauvaises fréquentations.

665

00:38:22,591 --> 00:38:23,509

C'est normal.

666

00:38:25,344 --> 00:38:26,178

Kevin.

667

00:38:27,096 --> 00:38:28,264

Dis-moi...

668

00:38:29,473 --> 00:38:30,516
ce que tu sais...

669

00:38:31,225 --> 00:38:32,435
sur Antron

670

00:38:33,144 --> 00:38:34,103
et Raymond

671

00:38:34,687 --> 00:38:35,646
et cette dame...

672

00:38:37,648 --> 00:38:39,150
et tu rentreras chez toi.

673

00:38:41,027 --> 00:38:42,069
Aide-moi

674

00:38:42,737 --> 00:38:43,696
et je t'aiderai.

675

00:38:52,246 --> 00:38:53,122
Kevin.

676

00:38:53,914 --> 00:38:54,915
Cette femme...

677

00:38:55,708 --> 00:38:57,626
était en tenue de jogging, non ?

678

00:38:58,919 --> 00:39:01,047
- Oui.
- Elle portait quoi ?

679

00:39:04,258 --> 00:39:05,509
Une tenue de jogging.

680

00:39:07,678 --> 00:39:09,930
Une chemise et...

681

00:39:10,389 --> 00:39:11,474

enfin...

682
00:39:12,099 --> 00:39:14,143
plutôt un débardeur

683
00:39:14,852 --> 00:39:15,853
et...

684
00:39:16,979 --> 00:39:20,232
un débardeur et un short.

685
00:39:21,901 --> 00:39:23,569
Qui lui a retiré son haut ?

686
00:39:25,529 --> 00:39:26,989
Énumérons qui était là.

687
00:39:27,782 --> 00:39:28,657
Raymond ?

688
00:39:30,284 --> 00:39:31,202
Antron ?

689
00:39:32,119 --> 00:39:33,037
C'est Antron ?

690
00:39:35,998 --> 00:39:37,833
Ouais.

691
00:39:37,917 --> 00:39:38,751
Oui, Antron.

692
00:39:39,085 --> 00:39:41,796
Antron lui a arraché.
Il a touché ses nichons ?

693
00:39:44,590 --> 00:39:45,758
Qui a écarté ses jambes ?

694
00:39:49,136 --> 00:39:51,347
- C'est Raymond ?

- Raymond ?

695

00:39:51,639 --> 00:39:52,848
Raymond, oui.

696

00:39:53,516 --> 00:39:54,642
Qui était dessus ?

697

00:39:55,309 --> 00:39:56,977
Que faisait Antron déjà ?

698

00:39:57,436 --> 00:40:01,440
Après lui avoir arraché son haut,
il l'a violée, Kevin.

699

00:40:02,024 --> 00:40:04,902
Et puis Antron est allé sur elle.

700

00:40:05,945 --> 00:40:07,446
Et toi, tu faisais quoi ?

701

00:40:08,447 --> 00:40:09,615
Elle t'a griffé comment ?

702

00:40:12,326 --> 00:40:13,577
En fait...

703

00:40:14,328 --> 00:40:16,956
Je suis allé là...

704

00:40:18,207 --> 00:40:21,752
là où tout le monde était et où...

705

00:40:22,044 --> 00:40:23,671
où la femme était et...

706

00:40:25,631 --> 00:40:28,134
et j'ai essayé d'arrêter ça en disant...

707

00:40:28,759 --> 00:40:31,095
"Hé, arrêtez." J'essayais de...

708

00:40:31,512 --> 00:40:33,222
j'essayais de l'aider.

709

00:40:36,183 --> 00:40:37,560
Et puis...

710

00:40:38,352 --> 00:40:41,230
je crois... enfin je suis sûr
qu'elle m'a griffé.

711

00:40:42,022 --> 00:40:42,857
Et...

712

00:40:44,024 --> 00:40:45,025
Ouais. Elle...

713

00:40:45,234 --> 00:40:46,902
Elle m'a griffé en me voyant.

714

00:40:46,986 --> 00:40:48,904
J'essayais d'arrêter...
et elle m'a griffé.

715

00:40:49,113 --> 00:40:51,282
C'est comme ça que j'ai été griffé.

716

00:40:59,707 --> 00:41:00,541
D'accord.

717

00:41:03,043 --> 00:41:05,504
Je vais faire entrer quelqu'un.

718

00:41:05,963 --> 00:41:08,090
Et on va noter ça par écrit.

719

00:41:08,174 --> 00:41:10,968
Ta sœur va entrer et tu pourras sortir.

720

00:41:17,933 --> 00:41:20,644
On a parlé de plein de choses.

Tout est là.

721

00:41:21,187 --> 00:41:22,062
Je peux voir ?

722

00:41:22,146 --> 00:41:23,022
Bien sûr.

723

00:41:30,029 --> 00:41:30,905
Ce...

724

00:41:31,655 --> 00:41:34,450
- C'est pas lui qui l'a écrit...
- Il l'a dicté.

725

00:41:40,539 --> 00:41:42,041
Qui sont ces garçons ?

726

00:41:42,791 --> 00:41:44,251
Je les connais pas.

727

00:41:46,670 --> 00:41:48,214
"Touché ses nichons" ?

728

00:41:49,256 --> 00:41:51,342
- Kevin...
- Non, Angie. Non.

729

00:41:52,051 --> 00:41:54,970
- Je sais pas...
- Pourquoi tu dis avoir fait ça ?

730

00:41:55,054 --> 00:41:56,222
J'ai pas fait ça.

731

00:41:57,139 --> 00:41:59,391
Il vous dit qu'il n'a rien vu.

732

00:41:59,475 --> 00:42:02,394
Pourquoi lui faire signer ça
s'il n'a rien vu ?

733

00:42:02,478 --> 00:42:05,523

Il manque la phrase
"C'est pas moi qui l'ai violé".

734

00:42:05,606 --> 00:42:07,900

On la rajoutera. Vous devez signer.

735

00:42:09,485 --> 00:42:11,946

- Je ne signe pas ça.
- Angie, signe.

736

00:42:12,029 --> 00:42:14,114

Vous voulez qu'il rentre ou pas ?

737

00:42:14,198 --> 00:42:15,574

- Oui.
- Sinon on le garde.

738

00:42:15,658 --> 00:42:17,076

- Non, Angie...
- Je...

739

00:42:17,159 --> 00:42:19,286

- Kev, je signe pas...
- S'il te plaît, signe.

740

00:42:19,370 --> 00:42:22,081

Angie, vous n'avez pas encore d'avocat

741

00:42:22,623 --> 00:42:24,667

mais ce n'est pas définitif.

742

00:42:24,750 --> 00:42:26,835

- J'ai même pas...
- Ramenez votre frère.

743

00:42:26,919 --> 00:42:29,046

Un avocat vous aidera
vous et votre mère...

744

00:42:29,129 --> 00:42:32,758

- Je trouverai une solution.

- Je veux pas rester ici.

745

00:42:32,841 --> 00:42:35,302

J'en peux plus d'être ici.

Je veux rentrer.

746

00:42:35,386 --> 00:42:36,637

Signe, s'il te plaît.

747

00:42:36,971 --> 00:42:40,015

- Tu veux pas rester, OK ?

- Je veux rentrer.

748

00:42:40,099 --> 00:42:43,143

- OK.

- Angie, je veux rentrer. Je veux pas...

749

00:42:43,727 --> 00:42:45,854

- Je veux rentrer.

- OK.

750

00:42:46,480 --> 00:42:47,982

Je veux pas être là.

751

00:42:48,065 --> 00:42:49,149

OK.

752

00:42:50,568 --> 00:42:52,152

J'ai compris.

753

00:42:52,278 --> 00:42:55,573

C'est bon.

754

00:42:55,656 --> 00:42:57,533

Les Richardson et les McCray ont signé.

755

00:42:57,616 --> 00:43:00,286

- Les garçons sont en détention.

- On va les filmer.

756

00:43:02,204 --> 00:43:03,622

Des souches d'herbe ?

757

00:43:03,706 --> 00:43:06,083

- Oui, Maître.
- Vérifiez bien.

758

00:43:11,422 --> 00:43:12,506

- Allô ?
- C'est Gina.

759

00:43:12,590 --> 00:43:14,425

J'ai vu Jim chez le barbier.

760

00:43:14,508 --> 00:43:16,844

Il les a vus avec des garçons
dans le quartier.

761

00:43:16,927 --> 00:43:18,596

La police a embarqué Yusef.

762

00:43:18,679 --> 00:43:19,805

La police ?

763

00:43:20,097 --> 00:43:22,308

C'était des flics du 24e dictrict.

764

00:43:23,809 --> 00:43:25,227

D'accord, très bien.

765

00:43:26,520 --> 00:43:28,230

Mme Salaam, c'est trop tard.

766

00:43:28,314 --> 00:43:29,982

Il a renoncé à avoir un avocat.

767

00:43:30,524 --> 00:43:31,775

Il peut pas faire ça.

768

00:43:31,984 --> 00:43:34,903

- Il est mineur.
- Ses papiers disent qu'il a 16 ans.

769

00:43:34,987 --> 00:43:36,280
Mon fils a 15 ans.

770

00:43:36,905 --> 00:43:39,241
Vous avez son certificat de naissance ?

771

00:43:48,208 --> 00:43:49,209
Vous savez quoi ?

772

00:43:50,711 --> 00:43:53,047
Je vais appeler le New York Times.

773

00:43:54,131 --> 00:43:59,011
Et les informer que vous interrogez
sciemment un mineur non accompagné

774

00:44:00,012 --> 00:44:01,430
au mépris de sa mère.

775

00:44:03,307 --> 00:44:06,060
- Vous allez appeler le Times ?
- Le New York Times.

776

00:44:06,185 --> 00:44:07,269
Vous avez commencé

777

00:44:07,728 --> 00:44:10,064
à interroger mon fils sans moi ?

778

00:44:11,857 --> 00:44:13,317
Il est trop jeune.

779

00:44:13,400 --> 00:44:14,485
Il est mineur.

780

00:44:14,568 --> 00:44:16,945
Vous ne pouvez nous empêcher
d'interroger un suspect.

781

00:44:17,029 --> 00:44:19,198
- Vous vous prenez pour qui ?
- Sa mère.

782

00:44:20,115 --> 00:44:21,617
Et j'y mets un terme.

783

00:44:21,992 --> 00:44:24,828
Et tout de suite. Je veux voir mon fils.

784

00:44:24,953 --> 00:44:27,331
Je veux voir mon fils, tout de suite !

785

00:44:29,041 --> 00:44:31,960
- Signe ici, tout de suite.
- Réveille-toi et...

786

00:44:32,044 --> 00:44:33,087
Signe.

787

00:44:33,170 --> 00:44:35,214
Écris ton prénom et ton nom en haut.

788

00:44:35,297 --> 00:44:37,132
- Ça y est ?
- Que faites-vous ?

789

00:44:38,676 --> 00:44:40,344
Vous vous foutez de moi.

790

00:44:45,140 --> 00:44:47,059
La porte s'est ouverte ? Putain.

791

00:44:50,562 --> 00:44:51,814
Je suis là, mon fils.

792

00:44:52,648 --> 00:44:53,565
Je suis là.

793

00:44:54,983 --> 00:44:55,859
Regarde-moi.

794

00:44:59,029 --> 00:44:59,905
Tu es blessé ?

795

00:45:00,406 --> 00:45:01,281
T'es blessé ?

796

00:45:02,032 --> 00:45:03,826
Non.

797

00:45:13,919 --> 00:45:14,837
C'est quoi ça ?

798

00:45:15,212 --> 00:45:16,338
Les droits Miranda.

799

00:45:16,797 --> 00:45:18,298
Il a refusé d'avoir un avocat.

800

00:45:19,508 --> 00:45:21,009
On ne refuse aucun droit.

801

00:45:27,933 --> 00:45:29,476
Vous avez laissé un enfant

802

00:45:30,227 --> 00:45:31,395
accompagné

803

00:45:31,979 --> 00:45:32,980
ni d'un tuteur

804

00:45:33,480 --> 00:45:34,398
ni d'un avocat

805

00:45:34,606 --> 00:45:36,859
avec ces hommes dans cette pièce,

806

00:45:37,609 --> 00:45:38,819
pendant des heures.

807

00:45:41,613 --> 00:45:42,823
Honte à vous.

808

00:46:03,552 --> 00:46:04,386
Attendez.

809
00:46:05,471 --> 00:46:06,346
Attendez.

810
00:46:07,473 --> 00:46:09,141
Son père doit signer aussi.

811
00:46:12,811 --> 00:46:13,854
Voilà un stylo.

812
00:46:27,659 --> 00:46:29,787
Signez vite qu'on puisse partir.

813
00:46:38,879 --> 00:46:41,173
Mon fils n'a rien mangé depuis hier.

814
00:46:41,256 --> 00:46:43,008
Il est ici depuis 18 heures.

815
00:46:43,091 --> 00:46:44,802
Je peux lui amener à manger ?

816
00:46:45,219 --> 00:46:47,888
Vous avez cinq minutes,
puis je l'emmène en cellule.

817
00:46:47,971 --> 00:46:50,182
Où on trouve à manger par ici ?

818
00:46:51,308 --> 00:46:52,392
Prenez un avocat.

819
00:47:27,594 --> 00:47:29,221
Tout ce dont on m'accuse...

820
00:47:31,598 --> 00:47:32,558
est faux.

821
00:47:33,934 --> 00:47:36,728

Je sais, fiston, je sais.

822

00:47:48,490 --> 00:47:52,035
- Maître Lederer. Bonjour.
- Bonjour.

823

00:47:54,580 --> 00:47:56,373
Tous les faits sont là.

824

00:47:56,456 --> 00:47:58,292
J'y ai travaillé toute la nuit.

825

00:48:04,590 --> 00:48:05,424
D'accord.

826

00:48:06,091 --> 00:48:09,553
Quand on leur parle
de la première agression des cyclistes,

827

00:48:09,636 --> 00:48:13,932
ils ont à peu près la même version
des faits.

828

00:48:14,433 --> 00:48:17,561
- Mais pour le viol...
- Ils se mettent à mentir.

829

00:48:17,644 --> 00:48:19,855
On a cinq versions différentes.

830

00:48:21,523 --> 00:48:25,694
Raymond dit :
"C'est pas moi. C'est Kevin."

831

00:48:25,777 --> 00:48:28,363
Kevin dit : "C'est Antron qui l'a fait."

832

00:48:29,031 --> 00:48:31,074
Et puis Antron dit...

833

00:48:31,241 --> 00:48:34,536
"C'est un grand type noir

inconnu qui l'a violée."

834

00:48:34,620 --> 00:48:35,913
Puis il se ravise

835

00:48:35,996 --> 00:48:38,206
et accuse tout le monde de l'avoir violée.

836

00:48:38,290 --> 00:48:39,833
Tous sauf lui,

837

00:48:40,208 --> 00:48:44,171
qui a sorti son pénis
en faisant semblant de la violer.

838

00:48:48,467 --> 00:48:51,011
Je dois instruire le dossier
au tribunal, Linda.

839

00:48:51,094 --> 00:48:52,262
Qu'en pensez-vous ?

840

00:48:52,971 --> 00:48:54,014
Nous pensons...

841

00:48:54,640 --> 00:48:56,099
qu'ils sont tous coupables.

842

00:48:57,142 --> 00:48:59,895
Tous ces garçons ont violé Patricia Meili.

843

00:49:00,437 --> 00:49:02,814
Ils l'ont tous violée.

844

00:49:03,649 --> 00:49:07,861
On le sait car dans chacun de leurs aveux,

845

00:49:07,945 --> 00:49:10,781
ils reconnaissent tous avoir été témoins.

846

00:49:13,450 --> 00:49:14,618

Ça ne suffit pas.

847

00:49:16,495 --> 00:49:19,206
Je m'imagine arriver au tribunal

848

00:49:19,456 --> 00:49:22,668
avec une pile
de déclarations contradictoires,

849

00:49:22,751 --> 00:49:24,962
sans preuve matérielle, sans arme.

850

00:49:25,045 --> 00:49:27,464
Il faut juste que l'un de ces merdeux

851

00:49:27,547 --> 00:49:28,966
donne la vraie version.

852

00:49:31,551 --> 00:49:33,303
Tu as relu ta déclaration.

853

00:49:33,428 --> 00:49:34,846
Tu t'en souviens ?

854

00:49:34,930 --> 00:49:37,557
Car on peut pas arrêter
de filmer si tu foires.

855

00:49:39,434 --> 00:49:40,268
D'accord.

856

00:49:40,811 --> 00:49:42,521
En fait, non...

857

00:49:43,355 --> 00:49:45,440
j'ai pas entendu. j'ai vu.

858

00:49:45,524 --> 00:49:46,733
Ce gosse est un désastre.

859

00:49:47,067 --> 00:49:50,654

Il dit qu'il n'a ni violé,
ni été témoin de la scène.

860

00:49:50,737 --> 00:49:53,198
Vous avez perdu Yusef et Antron

861

00:49:53,281 --> 00:49:54,866
sans savoir où.

862

00:49:55,117 --> 00:49:56,827
On va ajouter quelques trucs.

863

00:49:57,244 --> 00:49:58,078
D'accord ?

864

00:49:58,578 --> 00:50:00,247
Un grand mec noir maigre.

865

00:50:01,081 --> 00:50:01,915
D'accord ?

866

00:50:02,457 --> 00:50:05,043
Tu écoutes ? Yusef Salaam.

867

00:50:06,086 --> 00:50:06,920
Ouais ?

868

00:50:09,715 --> 00:50:11,591
Et un autre gars, Korey.

869

00:50:11,675 --> 00:50:13,343
Je me souviendrai pas de tout.

870

00:50:13,427 --> 00:50:16,221
Le plus gros souci n'est pas
que leurs déclarations diffèrent.

871

00:50:16,304 --> 00:50:20,183
Mais aucune de leur déclaration
ne concorde avec le crime.

872

00:50:20,475 --> 00:50:21,685
On l'a déjà changée.

873

00:50:21,935 --> 00:50:23,478
On va encore la changer.

874

00:50:23,854 --> 00:50:26,732
Tu as parlé d'un grand mec
coiffé en brosse.

875

00:50:27,482 --> 00:50:29,401
Tu veux que le jury croie que tu mens.

876

00:50:29,484 --> 00:50:32,404
On a trouvé Meili violée et tabassée
dans la boue

877

00:50:32,487 --> 00:50:33,989
à 800 mètres du lac.

878

00:50:34,072 --> 00:50:37,034
Ils disent tous l'avoir agressée
près du lac.

879

00:50:37,367 --> 00:50:40,912
Ils l'ont donc violée
puis traînée sur 800 mètres ?

880

00:50:40,996 --> 00:50:42,914
Où sont les preuves matérielles ?

881

00:50:42,998 --> 00:50:44,541
Ils se sont juste trompés.

882

00:50:44,666 --> 00:50:46,334
Ils connaissent pas le parc.

883

00:50:46,418 --> 00:50:48,670
Mike, il en reste un, non ?

884

00:50:49,296 --> 00:50:50,130
Oui.

885

00:50:50,464 --> 00:50:51,339
Korey Wise.

886

00:50:52,132 --> 00:50:55,594
C'est lui qui doit rassembler
tous les morceaux.

887

00:50:56,845 --> 00:50:59,681
Vérifiez qu'il sait bien
où il était vraiment.

888

00:51:06,772 --> 00:51:09,566
On est devant le commissariat
du 24e district...

889

00:51:17,449 --> 00:51:18,283
Madame !

890

00:51:18,617 --> 00:51:19,910
Excusez-moi, madame !

891

00:51:21,661 --> 00:51:22,579
Madame !

892

00:51:27,501 --> 00:51:30,670
Tu disais que c'était quel commissariat ?

893

00:51:31,797 --> 00:51:33,882
Je veux juste être sûre.

894

00:51:34,883 --> 00:51:36,510
Vous venez voir quelqu'un ?

895

00:51:36,718 --> 00:51:39,054
Vous êtes un parent d'un suspect ?

896

00:51:40,138 --> 00:51:41,723
Je viens voir mon fils.

897

00:51:41,807 --> 00:51:43,350

Il est impliqué dans l'affaire ?

898

00:51:44,017 --> 00:51:45,268
Me filmez pas.

899

00:51:45,352 --> 00:51:47,145
Madame, le nom de votre fils ?

900

00:51:47,604 --> 00:51:48,939
Le nom de votre fils ?

901

00:51:49,064 --> 00:51:50,107
Ou votre nom ?

902

00:51:50,190 --> 00:51:52,442
Son nom ?
Savez-vous quelque chose ?

903

00:51:52,776 --> 00:51:56,071
Je cherche le commissariat où il est.

904

00:51:56,154 --> 00:51:57,906
J'apprends qu'il est là depuis hier.

905

00:51:57,989 --> 00:52:00,826
- Savez-vous pour la jeune femme ?
- Votre fils était au parc ?

906

00:52:00,909 --> 00:52:02,285
Oui, j'ai entendu ça.

907

00:52:02,369 --> 00:52:04,621
Que voulez-vous dire
à cette jeune femme ?

908

00:52:04,704 --> 00:52:07,666
- Elle est entre la vie et la mort.
- Ne me filmez pas.

909

00:52:07,749 --> 00:52:09,209
Qu'a dit la police ?

910

00:52:09,292 --> 00:52:12,087
Ils m'ont juste dit de venir ici,

911

00:52:12,170 --> 00:52:13,964
sans dire s'il était suspect.

912

00:52:14,047 --> 00:52:16,258
- Ne me filmez pas.
- Votre nom ?

913

00:52:16,341 --> 00:52:18,218
Savez-vous ce qui s'est passé ?

914

00:52:18,385 --> 00:52:21,012
- Appartenait-il à un groupe ou...
- Le nom de votre fils ?

915

00:52:21,596 --> 00:52:26,309
Korey, les inspecteurs m'ont informée

916

00:52:26,393 --> 00:52:28,645
que tu désirais faire une déclaration.

917

00:52:30,856 --> 00:52:32,107
Allez !

918

00:52:32,774 --> 00:52:34,192
Tu as quelque chose à dire ?

919

00:52:38,780 --> 00:52:40,157
Oui. Avant...

920

00:52:40,240 --> 00:52:42,284
Avant que tu le dises, je t'arrête

921

00:52:42,367 --> 00:52:43,952
pour dire ce que j'ai à dire.

922

00:52:44,035 --> 00:52:45,620
Je te rappelle tes droits.

923

00:52:45,704 --> 00:52:47,289
Tu peux garder le silence

924

00:52:47,372 --> 00:52:49,624
et refuser de répondre. Compris ?

925

00:52:49,708 --> 00:52:51,001
- Oui.
- Tout ce que tu diras

926

00:52:51,084 --> 00:52:53,461
pourra être utilisé contre toi
au tribunal. Compris ?

927

00:52:53,545 --> 00:52:55,881
- Oui.
- Tu as droit à un avocat

928

00:52:55,964 --> 00:52:59,301
avant et pendant l'interrogatoire.

929

00:52:59,384 --> 00:53:00,427
- Compris ?
- Écoute.

930

00:53:00,510 --> 00:53:01,928
- Oui.
- Je te ferai pas mal.

931

00:53:02,012 --> 00:53:04,431
T'inquiète pas, Korey.
Je suis de ton côté.

932

00:53:05,390 --> 00:53:08,143
La ville entière est comme lui.

933

00:53:08,226 --> 00:53:12,230
Maintenant que tu connais tes droits,
es-tu prêt à me dire la vérité

934

00:53:12,314 --> 00:53:14,608
sur la femme agressée à Central Park

935

00:53:14,691 --> 00:53:16,943
durant la nuit du 19 avril 1989 ?

936

00:53:19,487 --> 00:53:21,865
Elle est dans un état critique.

937

00:53:21,948 --> 00:53:23,783
Elle risque de mourir.

938

00:53:23,867 --> 00:53:26,077
- Tu veux être accusé de meurtre ?
- Non.

939

00:53:31,416 --> 00:53:32,459
Au début,

940

00:53:33,752 --> 00:53:35,629
on arrivait du...

941

00:53:36,546 --> 00:53:42,052
du parc... du stade...
du lac vers le stade.

942

00:53:42,802 --> 00:53:44,888
On est arrivés sur le lieu du viol.

943

00:53:46,640 --> 00:53:48,225
Qui c'est, "on" ?

944

00:53:48,475 --> 00:53:50,393
Moi, Kevin,

945

00:53:51,228 --> 00:53:52,437
et...

946

00:53:53,897 --> 00:53:55,440
je connais pas les autres.

947

00:53:55,690 --> 00:53:56,816
Yusef était là ?

948
00:53:58,109 --> 00:53:58,985
Yusef ?

949
00:54:01,279 --> 00:54:03,073
J'accompagnais juste Yusef.

950
00:54:03,740 --> 00:54:05,533
Yusef n'est pas là.

951
00:54:07,744 --> 00:54:10,455
Tu es seul ici avec ça.

952
00:54:12,249 --> 00:54:14,709
Raymond a couru derrière elle et...

953
00:54:15,001 --> 00:54:18,421
la femme s'est retournée
et s'est mise à courir très vite.

954
00:54:22,759 --> 00:54:24,803
D'accord, quand tu dis...

955
00:54:25,470 --> 00:54:27,389
tu... ils la violaient...

956
00:54:29,432 --> 00:54:32,018
comment l'ont-ils amenée
là où tu as vu du sang ?

957
00:54:32,102 --> 00:54:33,103
Ils...

958
00:54:33,436 --> 00:54:34,521
Ils l'ont traînée.

959
00:54:35,021 --> 00:54:37,816
Par les pieds...
Ils l'ont traînée par les pieds.

960
00:54:37,899 --> 00:54:38,900

Par les pieds.

961

00:54:39,025 --> 00:54:40,527
Et par tout le corps.

962

00:54:41,444 --> 00:54:42,696
Tu veux rentrer chez toi ?

963

00:54:42,779 --> 00:54:44,656
Je veux rien d'autre.

964

00:54:44,739 --> 00:54:46,157
On peut régler ça.

965

00:54:51,830 --> 00:54:53,832
On va te sortir du pétrin, fiston.

966

00:54:59,170 --> 00:55:00,255
Je me sentais mal.

967

00:55:01,047 --> 00:55:02,132
Je me sentais mal.

968

00:55:03,758 --> 00:55:07,220
C'est ma...
C'est ma toute première fois...

969

00:55:07,470 --> 00:55:11,391
avec... avec une femme.

970

00:55:13,143 --> 00:55:13,977
Ou...

971

00:55:16,813 --> 00:55:18,231
C'est mon premier viol.

972

00:55:20,025 --> 00:55:22,694
C'est ma première expérience,
et ma dernière.

973

00:55:37,208 --> 00:55:39,044

Assieds-toi, Korey.

974

00:55:44,841 --> 00:55:46,593
La prison pour mineurs est pleine ?

975

00:55:46,676 --> 00:55:48,428
Non. Mais il a 16 ans.

976

00:56:02,567 --> 00:56:03,401
Bouge.

977

00:56:12,118 --> 00:56:13,411
Bienvenue.

978

00:56:33,598 --> 00:56:35,141
Kevin, c'est ça ?

979

00:56:38,561 --> 00:56:40,814
Je t'ai vu ce soir-là au commissariat.

980

00:56:43,274 --> 00:56:44,192
Qui es-tu ?

981

00:56:45,610 --> 00:56:46,486
Raymond.

982

00:56:50,031 --> 00:56:51,783
C'est donc toi, Raymond.

983

00:57:00,166 --> 00:57:01,668
Elle t'a frappée ici ?

984

00:57:04,295 --> 00:57:05,338
Non, mec.

985

00:57:07,215 --> 00:57:09,426
Je sais rien là-dessus. Un flic...

986

00:57:09,926 --> 00:57:11,845
Un flic m'a frappé dans le parc.

987
00:57:15,515 --> 00:57:16,599
J'ai vu ça.

988
00:57:18,810 --> 00:57:19,686
Avec son casque.

989
00:57:28,153 --> 00:57:29,070
Je suis Tron.

990
00:57:32,699 --> 00:57:33,575
C'est comme...

991
00:57:34,576 --> 00:57:35,785
Comme "Antron" ?

992
00:57:36,744 --> 00:57:37,620
Ouais.

993
00:57:59,517 --> 00:58:01,186
J'ai menti à ton sujet, mec.

994
00:58:10,653 --> 00:58:11,696
Je suis désolé.

995
00:58:24,334 --> 00:58:25,835
J'ai aussi menti sur toi.

996
00:58:32,133 --> 00:58:32,967
Ouais.

997
00:58:37,514 --> 00:58:38,515
Moi aussi.

998
00:58:41,809 --> 00:58:42,936
Désolé, mec.

999
00:58:50,068 --> 00:58:51,277
Ils nous ont forcés.

1000
00:58:52,737 --> 00:58:53,655

Pas vrai ?

1001

00:59:00,662 --> 00:59:02,830
Pourquoi on nous traite comme ça ?

1002

00:59:08,795 --> 00:59:10,755
On nous a déjà traités mieux ?

